

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 95 (2004)  
**Heft:** 8

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ENERGIE ET CLIMAT

**Chacun pour soi?**

La question de savoir si les exigences du protocole de Kyoto vont secouer la Suisse fait à présent l'objet de spéculations. La réduction des émissions de CO<sub>2</sub> au niveau mondial constitue, même sans la convention de Kyoto, un combat perdu d'avance – les catastrophes climatiques d'un côté, le bien-être de l'autre. **Page 10**



EIN GEDANKENANSTOSS

**CO<sub>2</sub>-freie fossile Stromproduktion?**

Aus volkswirtschaftlicher Sicht ist es unabdingbar, dass Elektrizität in ausreichender Menge, zu günstigen Preisen und unter umweltschonenden Bedingungen produziert wird. Es wird ein möglicher Weg aufgezeigt, wie diese Aufgabe gelöst werden kann. Dabei wird insbesondere darauf geachtet, dass die CO<sub>2</sub>-Emissionen nicht zunehmen sollten. Die beschriebene Lösung würde es der Schweiz auch erlauben, ihre Position als Stromdrehscheibe Europas zu stärken. **Seite 13**

ARCHIV ZUR KERNENERGIE

**Geschichte und Geschichten der Kernenergie**

Die ETH-Bibliothek hat das Archiv zur Geschichte der zivilen Nutzung der Kernenergie in der Schweiz eröffnet. Damit wird eine einzigartige Sammlung von Akten zur geschichtsträchtigen Phase der letzten 50 Jahre für Forschung und Öffentlichkeit zugänglich – von der Atomeuphorie bis zum Baumatorium für Kernkraftwerke. Die ETH Zürich, das Paul Scherrer Institut, die Schweizer Kernkraftindustrie und Private haben das Archiv ermöglicht (im Bild der Forschungsreaktor Saphir in Würenlingen). **Seite 28**



NOUVELLES DES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES

**Le Grimsel inscrit à l'inventaire fédéral des sites marécageux**

Le Conseil fédéral a adopté la révision de l'ordonnance sur les bas-marais et de celle sur les sites marécageux. Le Grimsel est définitivement inscrit à l'inventaire des sites marécageux, le périmètre en est légèrement réduit. Cette décision permet aux Forces motrices de l'Oberhasli (KWO) de poursuivre la procédure visant à autoriser le rehaussement du barrage. **Page 53**

**Titelbild:**

Ohne einschneidende Massnahmen zur Verminderung des CO<sub>2</sub>-Ausstosses werden bis 2030 die CO<sub>2</sub>-Emissionen 70% über dem heutigen Niveau liegen (im Bild ein fossilthermisches Kraftwerk und ein Taifun im Hintergrund/Fotos NASA, BMU).

**Page de couverture:**

Si aucune mesure décisive n'est prise pour réduire les émissions de CO<sub>2</sub>, elles dépasseront de 70% le niveau actuel d'ici 2030 (photo: centrale thermique fossile et typhon en arrière-plan/NASA, BMU).



**BULLETIN**

Bulletin SEV/VSE – Bulletin SEV/AES  
Zürich, 4. April 2004/Nr. 8 95. Jahrgang

Verantwortlich für diese Nummer: Ulrich Müller, Chefredaktor, VSE, ulrich.mueller@strom.ch  
Ursula Wüthrich, VSE, ursula.wuethrich@strom.ch  
Telefon 062 825 25 25, Fax 062 825 25 26

Die nächste Nummer erscheint am 17.4. 2004  
Le prochain numéro sortira le 17.4. 2004

## FACHBEITRÄGE – ARTICLES SPÉCIALISÉS

- 10 *Armin Menzi, Arturo Romer*  
**Chacun pour soi et le protocole de Kyoto contre tous?**
- Rolf Kehlhofer, Rolf Bachmann*  
13 **Gibt es die CO<sub>2</sub>-freie fossile Stromproduktion?**
- Roger W. Sonderegger*  
19 **Betriebswirtschaftliche und politische Steuerung von kommunalen Elektrizitätsversorgungsunternehmen**
- Wolfgang Berger*  
22 **Stromausfall in Italien**
- Daniel Schuler*  
25 **Erschütterungs- und Schockisolierung von Elektroanlagen und Telematiksystemen**
- Norbert Staub*  
28 **Fundus der Schweizer Kernkraftgeschichte**
- Regina Schwendener*  
30 **150 Jahre ETH Zürich: Einladung zur Entdeckungsreise**
- 32 **Zuverlässige und sichere Schweizer Kernenergie**

## BRANCHEN-MAGAZIN – MAGAZINE

- 33 **Politik und Gesellschaft – Politique et société**
- 38 **Technik und Wissenschaft – Technique et sciences**
- 40 **Firmen und Märkte – Entreprises et marchés**
- 42 **Leserbriefe – Courier des lecteurs**
- 43 **Organisationen – Organisations**
- 45 **Neuerscheinungen – Nouveautés**
- 46 **Veranstaltungen – Manifestations**
- 47 **Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations**
- 49 **Marktplatz – Place de marché**

## VSE-NACHRICHTEN – NOUVELLES DE L'AES

- 52 **Mitteilungen – Communications**
- 53 **News aus den Elektrizitätswerken – Nouvelles des entreprises**
- 66 **Forum**

**Impressum**

**Herausgeber/Editeurs:** SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

*Verlagsleitung/direction d'édition:* Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

*Redaktion Electrosuisse:* Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

*Redaktion VSE:* Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau

*Erscheinungsweise/Parution:* Zweimal monatlich. Im Frühjahr erscheint jeweils ein Jahreshft./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps  
*Preise/Prix:* Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten. L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

*Druck/Impression:* Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld

*Nachdruck/Reproduction:* Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore ISSN 1420-7028

**Inserateverwaltung / Administration des annonces**

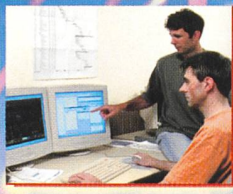
Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, jiri.touzimsky@jean-frey.ch

**Allgemeine Infos / Informations générales**

Tel. 01 956 11 57 (8–12 h)  
bulletin@electrosuisse.ch

**Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes**

Electrosuisse, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, asso@electrosuisse.ch



Energiesysteme und Anlagentechnik AG  
Tel 052 624 62 80 www.esatec.ch

### **Sicherheit und Verfügbarkeit**

*In der Praxis oft Gegensätze, für uns tägliche Herausforderung und Credo. Seit 10 Jahren plant, baut und renoviert ESATEC Energieerzeugungs- und Verteilanlagen.*

*Sicherheit heisst dabei auch Kosten- und Termintreue sowie Erfahrung mit Technologie und Prozessmanagement. Verfügbarkeit steht für Zuverlässigkeit und Realisation Ihrer Ziele und Wünsche.*

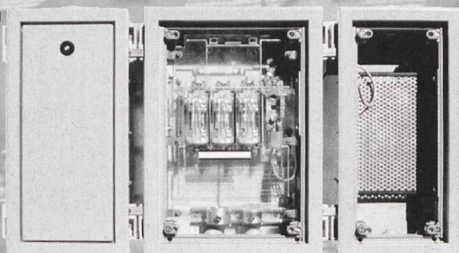
*Referenzen unserer Kunden in den Bereichen Unterwerke, Kraftwerke und Bahnstrom zeigen, dass Sicherheit und Verfügbarkeit keine Gegensätze sein müssen.*

*Das wollen wir gerne auch in Zukunft beweisen.*



**RAUSCHER & STOECKLIN AG**  
**ELEKTROTECHNIK**  
**POSTFACH**  
**CH-4450 SISSACH**  
Tel. +41 61 976 34 66  
Fax +41 61 976 34 22  
Internet: www.raustoc.ch  
E-Mail: info@raustoc.ch

**RAUSCHER**  
**STOECKLIN**



# Der Hausanschluss im Wandel.